



# Abnahmezeugnis-Nr.:

## Приемный акт №:

105/76

Lieferwerk: VEB Getriebewerk Gotha  
Завод-поставщик:

Komm.-Nr.: 6/125/11  
Комисс.-№:

Besteller: VEB Yachtwerft Berlin  
Заказчик:

Auftr.-Nr.: 75-0711, 76-0601  
Заказ №:

Gegenstand: Bootswendegetriebe  
Предмет:

Abnahme-Auftrags-Nr.: - - -  
№ поручения для приема:

Getriebe-Nr.: 105/76  
Редуктор №:

Type: 051  
Тип:

Zeichnungs-Nr.: 3.00.014  
Чертеж №:

Übersetzung: i V = 1, R = 1,45  
Передача:

Leistung: N = 125 kW  
Мощность: N =

Drehzahl: 2200  
Число оборотов:

### Probelauf: Пробный пуск:

Belastung: mit Last  
Нагрузка:

Dauer des Probelaufes: ca. 5 Stunden  
Продолжительность пробного пуска:

Belastung: N = PS/kW  
Нагрузка: N = л.с./кВт

Drehrichtung: beidseitig  
Направление вращения:

Antr.-Drehzahl:  $n_1$  = min.<sup>1</sup>  
Число оборотов привода:  $n_1$  об/мин

Öltemperatur: 73°  
Температура масла:

Zahnanlage:  
Прилегание зубьев:

Flankenspiel:  
Боковой зазор:

Das Getriebe wurde nach dem Probelauf gespült.

Das vorstehende Getriebe entspricht in bezug auf Abmessung und Einbauteile den Konstruktionsunterlagen. Evtl. Abweichungen sind mit genehmigten Bauabweichungen belegt.

Die Atteste der chem. und phys. Werte liegen im VEB Getriebewerk Gotha vor. Prüfungen der Einbauteile auf Härte und Einsatztiefe ergaben Einhaltung der Toleranzen.

После пробного пуска передача редуктора было прополоскана.

Настоящий редуктор соответствует, как по размерам, так и по вмонтированным деталям конструкционной документации. На имеющиеся отклонения имеются допускающие документы.

Аттестаты на химический и физический анализы лежат для просмотра в ФЭБ Гетрибеверк Гота. Проверка и испытание вмонтированных деталей на предмет их закала и глубины цементации показали выдержку требуемых допусков.

**Durchgeführter Probelauf ohne Beanstandung!**

Das Getriebe wurde nach Zeichnung, TGL 20113 und Verzeichnis der abnahmepflichtigen Werkstoffe gefertigt, kontrolliert und technisch abgenommen. Es entspricht in seiner Ausführung den vertraglichen Festlegungen.

Редуктор изготовлен по чертежу, ТГЛ 20113, из материалов согласно списку материалов, подлежащих приему, контролирован и технически принят. Редуктор соответствует по своему изготовлению полностью требованиям, приведенным в договоре.

VEB Getriebewerk Gotha

Gotha, den  
Gota,

5.4.1976

TKO  
*Dziallas*  
Dziallas  
TKO-Abnahme



## Certificat de réception-No.:

## Acceptance Certificate Nr.:

Fabricant: Manufacturer:	No. de Comm.: Com.-No.:
Commettant: Orderer:	No. de commande: Orderer-No.:
Construction: Object:	No. de comando de reception DR:

No. d'engrenage Construct.-No.:	Type:
No. de dessin: Drawing-Nr.:	Rapport: Gear ratio:
Puissance: N = Power: N =	Nombre de tours: $n_1$ Speed: $n_1$

Course d'essai: Trial run:	
Sollicitation: Charge: Load:	Durée de course d'essai: env. h Length of trial run: h
Charge: N = ch Load: N = HP/KW	Sens de rotation: Duration:
Nombre de tours d'entraînement: $n_1$ trs/min.	Température d'huile: No. d'engrénage:
Revolutione of shaft: rpm. G	

Jeu de fiance:  
Backlash:

Le mécanisme de transmission a été rincé après la marche d'essai.  
 Le mécanisme de transmission ci-présent coorespond aux documents de construction tant du point de vue des dimensions que des pièces incorporées. D'éventuels écarts sont officiellement certifiés.  
 Les attestations des valeurs chimiques et physiques existent à la VEB Getriebewerk Gotha. Divers contrôles de dureté et de profondeur de service opérés sur les pièces incorporées ont confirmé le respect absolu des tolérances.  
 Le mécanisme de transmission a été fabriqué d'après le dessin, TGL et le répertoire des matériaux soumis à la réception, contrôlé et réceptionné techniquement. Sa configuration correspond aux dispositions du contrat.  
 D'après DSRK-Gen.-No.:  
 cet engrenage-ci est exempté d'un „Essai individuel sous l'inspection de la DSRK“.

The gear was washed after the trial run.  
 In reference to dimensions and mounting units, the present gear correspondes to design records. Possible deviations are supported by approved construction deviations.  
 Attestations of chemical and physical values are available in VEB Getriebewerk Gotha.  
 Tolerances were maintained by testing the mounting parts, reference hardness and depth of case.  
 The gear was manufactured checked und technically accepted according to drawing, TGL and the index of materials subject to acceptance.  
 In design it corresponds to contract stipulations.  
 This gear is by the DSRK-consent Nr.  
 delivered from „the individualtest under inspection of DSRK“.